

**CHÍNH PHỦ TỔ
CHỨC
một cuộc**

BẦU CỬ

**Cho quý vị—trong
công việc**

**Thông Tin cho Người
Bỏ Phiếu trong
Cuộc Bầu Cử do
NLRB tổ chức**



Biên soạn bởi
ỦY BAN QUAN HỆ LAO ĐỘNG QUỐC GIA
một cơ quan của
CHÍNH PHỦ HOA KỲ

Thông Tin Chung

Trước bất kỳ cuộc bầu cử nào do NLRB tổ chức đều có Thông Báo Bầu Cử do NLRB phát hành được niêm yết tại nơi làm việc để thông báo cho quý vị về:

- Ngày, giờ và địa điểm bầu cử
- Thời hạn trả lương hợp lệ cho người bỏ phiếu
- Mô tả đơn vị bầu cử của nhân viên
- Các nguyên tắc chung để tiến hành bầu cử.

Sẽ có một mẫu phiếu bầu trên Thông Báo Bầu Cử, đó là bản sao, ngoại trừ màu sắc, của phiếu bầu mà quý vị sẽ nhận được khi bỏ phiếu.

Quý vị cần đọc Thông Báo Bầu Cử để làm quen với việc bỏ phiếu.

Địa Điểm Bỏ Phiếu

Tại địa điểm bỏ phiếu sẽ có một bàn bầu cử, một buồng bỏ phiếu và một hòm phiếu. Tại bàn sẽ có những quan sát viên của nghiệp đoàn, doanh nghiệp và một đại diện của NLRB, mỗi người sẽ đeo một bảng tên chính thức. Bảng tên của những quan sát viên sẽ có chữ “Quan sát viên”. Đại diện của NLRB sẽ mang bảng tên “Đại diện”.

Người Đại Diện sẽ phụ trách việc bầu cử. Nếu có thắc mắc, quý vị chỉ trao đổi với Người Đại Diện này.

Thủ Tục Bỏ Phiếu

Bước 1 Đến trước bàn bầu cử và xếp hàng nếu cần.

Bước 2 Thông báo tên và số giờ bỏ phiếu nếu có, cho quan sát viên. Quan sát viên sẽ tìm tên

của quý vị trong danh sách bầu cử và báo cho Người Đại Diện khi tìm thấy họ và tên của quý vị. Nếu có thắc mắc, quý vị chỉ trao đổi với Người Đại Diện. Không trao đổi với quan sát viên.

Bước 3 Sau khi đã đối chiếu họ và tên xong, quý vị đến chỗ Người Đại Diện để lấy phiếu bầu.

Bước 4 Đi vào buồng bỏ phiếu trống. Đánh dấu chọn lựa của mình trên phiếu bầu chỉ với một dấu X. Không ký vào phiếu bầu. Gấp phiếu lại để giấu kín chỗ đánh dấu, rồi rời buồng bỏ phiếu với phiếu bầu trên tay.

Bước 5 Tự mình bỏ phiếu bầu vào hòm phiếu. Không để ai khác cầm phiếu bầu của quý vị.

Bước 6 Rời khỏi khu vực bầu cử.

Quý vị cần lưu ý rằng chỉ Người Đại Diện mới được cầm các tờ phiếu trắng và chỉ quý vị mới được cầm tờ phiếu đã đánh dấu của mình. Khi phiếu bầu của quý vị đã ở trong hòm phiếu, nó sẽ bị trộn lẫn với các phiếu bầu khác trong hòm và không thể nhận ra. Không ai có thể xác định quý vị đã bầu như thế nào.

Phiếu Bầu Nghi Vấn

Đôi khi có thắc mắc về điều kiện hợp lệ của một số người bỏ phiếu. Mọi quan sát viên hoặc người đại diện của NLRB đều có thể nghi vấn, nhưng phải có lý do xác đáng và không vì lý do cá nhân; ví dụ: tên của người bỏ phiếu có thể không có trên danh sách người bỏ phiếu hợp lệ vì lỗi đánh máy.

Nếu phiếu bầu của quý vị bị nghi vấn, hãy mang phiếu vào buồng phiếu, đánh dấu, gấp phiếu lại để giấu kín chỗ đánh dấu và trở lại bàn bầu cử. Người Đại Diện sẽ đưa cho quý vị một phong bì phiếu nghi vấn mà phần cuống của nó được ghi tên và giờ bỏ phiếu của quý vị và lý do nghi vấn. Quý vị phải bỏ phiếu vào phong bì này. Quý vị

dán kín phong bì và quý vị
bỏ phong bì đó vào hòm phiếu.

Quý vị cần lưu ý rằng tên của quý vị nằm trên
cuồng phong bì, không phải là trên phiếu bầu.

Tính bảo mật của phiếu bầu của quý vị vẫn được duy trì vì nếu các phiếu bầu nghi vấn phải được kiểm đếm và sau khi kiểm tra xác nhận các phiếu đó vẫn hợp lệ, thì trước hết, các cuồng phong bì có tên và giờ bỏ phiếu của người bỏ phiếu sẽ bị bóc ra và hủy bỏ. Tất cả các phong bì có phiếu nghi vấn sau đó được trộn lẫn vào nhau. Sau đó, các phiếu bầu sẽ được lấy ra và kiểm đếm bởi Người Đại Diện của Ủy Ban. Bằng cách này, tính bảo mật của phiếu bầu vẫn được duy trì.

Quyền của Nhân Viên

Theo luật liên bang, quý vị được quyền tự do bầu cử để lựa chọn thông qua một cuộc bầu cử bỏ phiếu kín công bằng và trung thực để xác định xem nhân viên có muốn có đại diện nghiệp đoàn hay không.

Ủy Ban Quan Hệ Lao Động Quốc Gia là cơ quan của Chính Phủ Hoa Kỳ bảo vệ quyền này và các quyền quan trọng khác được bảo đảm theo Đạo Luật Quan Hệ Lao Động Quốc Gia năm 1935.

Theo Mục 7 của Đạo Luật Quan Hệ Lao Động Quốc Gia, nhân viên có quyền:

- > Tự tổ chức.
- > Thành lập, tham gia, hoặc ủng hộ các nghiệp đoàn.
- > Thương lượng tập thể thông qua các đại diện do mình chọn lựa.
- > Phối hợp hoạt động vì các mục đích thương lượng tập thể hoặc các hình thức hỗ trợ hoặc bảo vệ lẫn nhau khác.
- > Từ chối thực hiện bất kỳ hoặc tất cả hoạt động này. Tuy nhiên, nghiệp đoàn và doanh nghiệp, tại những Tiểu Bang mà

thỏa thuận này là được phép, có thể ký kết một thỏa thuận an ninh nghiệp đoàn hợp pháp trong đó yêu cầu nhân viên đóng đoàn phí ban đầu và đoàn phí định kỳ. Những người không phải là đoàn viên đã thông báo cho nghiệp đoàn biết rằng họ phản đối việc sử dụng khoản tiền đóng góp của họ cho các mục đích phi đại diện có thể chỉ bắt buộc chi trả phần chi phí của nghiệp đoàn cho các hoạt động đại diện (như thương lượng tập thể, quản lý hợp đồng và giải quyết tranh chấp).

Ủy Ban Quan Hệ Lao Động Quốc Gia mong muốn tất cả những người bỏ phiếu đủ điều kiện hiểu rõ các quyền của mình theo luật pháp và mong muốn doanh nghiệp và nghiệp đoàn biết được những gì được kỳ vọng ở họ khi Ủy Ban tổ chức bầu cử.

Khi một cuộc bầu cử được tổ chức, Ủy Ban sẽ bảo vệ quyền tự do lựa chọn của quý vị theo luật pháp. Không được phép bầu cử không thích hợp. Chúng tôi mong muốn tất cả các bên tham gia cuộc bầu cử do Ủy Ban tổ chức hợp tác đầy đủ với Đại Diện của Ủy Ban để duy trì các nguyên tắc cơ bản của bầu cử công bằng theo luật pháp. Ủy Ban Quan Hệ Lao Động Quốc Gia là một cơ quan của Chính Phủ Hoa Kỳ không thiên vị bất kỳ lựa chọn nào trong cuộc bầu cử này.

Bảo Vệ Quyền của Quý Vị

Ủy Ban áp dụng các nguyên tắc để đảm bảo việc bầu cử là công bằng và trung thực. Nếu đại diện của nghiệp đoàn hoặc doanh nghiệp can thiệp vào quyền được bầu cử tự do, công bằng và trung thực của quý vị, thì kết quả bầu cử sẽ bị Ủy Ban hủy bỏ. Khi thích hợp, Ủy Ban sẽ đưa ra các biện pháp khắc phục khác, như tiếp nhận lại nhân viên đã bị sa thải do thực hiện các quyền của mình, bao gồm việc bù lương từ bên đã sa thải họ.

Sau đây là ví dụ về các hình thức can thiệp vào quyền của nhân viên và có thể dẫn đến việc hủy bỏ kết quả bầu cử:

- Đe dọa mất việc làm hoặc phúc lợi bởi

- doanh nghiệp hoặc nghiệp đoàn.
- Hứa hoặc đồng ý thăng chức, tăng lương hoặc các phúc lợi khác, để tác động đến việc bỏ phiếu của một nhân viên bởi một bên có khả năng thực hiện những lời hứa này.
- Doanh nghiệp sa thải nhân viên để ngăn cản hoặc khuyến khích các hoạt động nghiệp đoàn hoặc nghiệp đoàn yêu cầu sa thải nhân viên để khuyến khích hoạt động nghiệp đoàn.
- Tổ chức vận động bầu cử trước các nhóm nhân viên có tổ chức trong thời hạn 24 giờ trước khi bầu cử.
- Kích động các nhóm sắc tộc hoặc tôn giáo do những phát biểu xúi giục của nghiệp đoàn hoặc doanh nghiệp.
- Đe dọa dùng vũ lực hoặc bạo lực đối với nhân viên để tác động đến việc bỏ phiếu bởi nghiệp đoàn hoặc doanh nghiệp.

Ủy Ban Quan Hệ Lao Động Quốc Gia bảo vệ quyền được bầu cử công bằng và tự do lựa chọn của quý vị

Ủy Ban Quan Hệ Lao Động Quốc Gia

là một cơ quan dịch vụ công cộng và đón chào mọi người đến thăm các văn phòng của mình để biết thêm thông tin. Để biết thêm thông tin chi tiết, vui lòng vào trang web của NLRB: NLRB website: www.nlrb.gov

VĂN PHÒNG CHÍNH: Washington, DC 20570-0001
1099 14th Street, N.W., Telephone (202) 273-1000

Các Văn Phòng Khu Vực của NLRB:

Albany, NY (518) 431-4155	Boston, MA (617) 565-6700
Albuquerque, NM (505) 248-5125	Brooklyn, NY (718) 330-7713
Anchorage, AK (907) 271-5015	Buffalo, NY (716) 551-4931
Atlanta, GA (404) 331-2896	Chicago, IL (312) 353-7570
Baltimore, MD (410) 962-2822	Cincinnati, OH (513) 684-3686
Birmingham, AL (205) 731-1062	Cleveland, OH (216) 522-3716

Denver, CO (303) 844-3551	Newark, NJ (973) 645-2100
Des Moines, IA (515) 284-4391	New Orleans, LA (504) 589-6361
Detroit, MI (313) 226-3200	New York, NY (212) 264-0300
El Paso, TX (915) 565-2470	Oakland, CA (510) 637-3300
Fort Worth, TX (817) 978-2921	Overland Park, KS (913) 967-3000
Grand Rapids, MI (616) 456-2679	Peoria, IL (309) 671-7080
Hartford, CT (860) 240-3522	Philadelphia, PA (215) 597-7601
Honolulu, HI (808) 541-2814	Phoenix, AZ (602) 640-2160
Houston, TX (713) 209-4888	Pittsburgh, PA (412) 395-4400
Indianapolis, IN (317) 226-7382	Portland, OR (503) 326-3085
Jacksonville, FL (904) 232-3768	St. Louis, MO (314) 539-7770
Las Vegas, NV (702) 388-6416	San Antonio, TX (210) 472-6140
Little Rock, AR (501) 324-6311	San Diego, CA (619) 557-6184
Los Angeles, CA (213) 894-5200	San Francisco, CA (415) 356-5130
Los Angeles, CA (310) 235-7352	San Juan, PR (787) 766-5347
Memphis, TN (901) 544-0018	Seattle, WA (206) 220-6300
Miami, FL (305) 536-5391	Tampa, FL (813) 228-2641
Milwaukee, WI (414) 297-3861	Tulsa, OK (918) 581-7951
Minneapolis, MN (612) 348-1757	Washington, DC (202) 208-3000
Nashville, TN (615) 736-5921	Winston-Salem, NC (336) 631-5201

06-2003